

# Zmluva o zabezpečení přístupových práv k databázám č. 20089078-094

## I. ZMLUVNÉ STRANY

### (A) Poskytovateľ:

Názov: Albertina icome Bratislava, s.r.o.  
 Sídlo: Cukrová 14, 813 39 Bratislava  
 IČO: 35681811  
 IČ DPH: SK 2020322986  
 Bankové spojenie: XXXXXXXXXX  
 Číslo účtu: XXXXXXXXXX  
 V mene ktorej koná: Mgr. Ladislav Svršek, konateľ

### (B) Objednávateľ:

Názov: Centrum vedecko-technických informácií Slovenskej republiky  
 Sídlo: Lamačská cesta 8/A, 811 04 Bratislava  
 IČO: 151882  
 IČ DPH: 2020798395  
 Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
 Číslo účtu: 7000064743/8180  
 V mene ktorého koná: prof. RNDr. Ján Turňa, CSc., riaditeľ

(Poskytovateľ a Objednávateľ ďalej ako „Zmluvné strany“, každá samostatne ako „Zmluvná strana“)

## II. PODKLADY PRE UZATVORENIE ZMLUVY

- (A) Podkladom pre uzavretie zmluvy je výsledok verejného obstarávania rokovacím konaním bez zverejnenia v zmysle ust. § 100 v nadväznosti na ust. § 95 a § 58 ods. 1 písm. b) zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- (B) Vzájomné vzťahy oboch Zmluvných strán sa riadia ust. zákona č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov – Obchodný zákonník, zákona č. 18/1996 Z.z. o cenách, v znení neskorších predpisov a vyhláškou č. 87/1996 Z.z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o cenách v znení neskorších predpisov a zákona č. 222/2004 Z.z. o DPH v znení neskorších predpisov.

## III. PREDMET ZMLUVY

- (A) Poskytovateľ, ako výhradný zástupca spoločnosti Knovel Corporation, 43 School House Road, Roxbury, CT 06783, USA (ďalej aj ako „Prevádzkovateľ“) v Slovenskej republike, sa zaväzuje zabezpečiť prístupové práva k 19 (devätnástim) tematickým kolekciam v službe Knovel Library (ďalej len „Služba“) pre 17 akademických inštitúcií (ďalej len „Inštitúcie“). Zoznam Inštitúcií je v prílohe č. 1. Zoznam tematických kolekcii je v prílohe 2. Každá Inštitúcia bude mať aktivovaný neobmedzený prístup k Službe z autorizovaných počítačov (na základe overenia IP adresy). K prístupu autorizovaných používateľov je možné využiť aj nástroje pre vzdialený prístup.
- (B) Obdobie prístupu je dohodnuté na 5 rokov a začína 1. 1. 2009.
- (C) Súčasťou prístupu k Službe je zabezpečenie aspoň jedného školenia za rok (po dohode s Objednávateľom) a adresné poskytovanie mesačných prehľadov o využívaní Služby, ktoré

Poskytovateľ doručí Objednávateľovi vždy v nasledujúcom kalendárnom mesiaci (za predchádzajúci kalendárny mesiac). Mesačné prehľady musia zodpovedať štandardu Counter a budú obsahovať údaje za jednotlivé inštitúcie vrátane súhrnu pre všetky inštitúcie dohromady. Adresy pre elektronické doručovanie špecifikuje Objednávateľ oficiálnym listom.

- (D) Na plnohodnotné využívanie Služby je potrebný počítač s pripojením na internet, aktuálna verzia niektorého z bežných internetových prehliadačov (MS Internet Explorer, Netscape, Mozilla Firefox), program na prehládanie PDF súborov (napr. Adobe Reader) a Adobe Flash Player. Počas trvania zmluvy sa môžu tieto požiadavky meniť – aktuálne a podrobné informácie sú zverejnené na nasledujúcej webovej stránke:

<http://www.knovel.com/web/portal/pub/about/contact/support> (v sekcii „Technical Support“ pod heslom „Knovel.com Site Requirements“).

#### **IV. ZÁVÄZKY POSKYTOVATEĽA**

- (A) Poskytovateľ sa zaväzuje v čase trvania prístupových práv k Službe (článok III. odsek (B) tejto zmluvy) zabezpečiť pre Inštitúcie kontinuálny prístup k Službe (24 hodín denne, 7 dní v týždni a 365, resp. 366 dní v roku) a nešíť s Prevádzkovateľom Služby prípadné reklamácie týkajúce sa technickej prevádzky Služby a prístupu k Službe. Objednávateľ musí byť o všetkých reklamáciách informovaný (osoba uvedená v článku V. odseku (D) tejto zmluvy).
- (B) Poskytovateľ poskytne Inštitúciám konzultácie a technickú pomoc v prípade problémov s prevádzkou Služby a prístupu k Službe, a to bezodkladne a v prípade, že problémy sú preukázateľne na strane Prevádzkovateľa Služby. Poskytovateľ sa zaväzuje reagovať, t. j. začať riešiť problém s prevádzkou Služby, resp. prístupom k Službe bezodkladne, vždy však najneskôr do 24 hodín (počas pracovných dní) od kontaktovania zodpovedného pracovníka Objednávateľa (článok V. odsek (D) tejto zmluvy). Poskytovateľ vždy vyvinie maximálne úsilie na to, aby odstránil problém s prevádzkou Služby a umožnil prístup k Službe v čo najkratšom čase, najneskôr však nasledujúci pracovný deň po kontaktovaní zodpovedného pracovníka Objednávateľa (článok V. odsek (D) tejto zmluvy). V prípade, že Poskytovateľ zistí, že problém s prevádzkou Služby a prístupu k Službe nie je na strane Prevádzkovateľa, bezodkladne oznámi túto skutočnosť, spoločne so svojimi zisteniami, Objednávateľovi.
- (C) V prípade, že dôjde k prerušeniu poskytovania Služby pre všetky Inštitúcie zo strany Poskytovateľa, a to v jednom dni na dobu aspoň 12 hodín, je Objednávateľ oprávnený požadovať predĺženie obdobia prístupu o jeden deň, prípadne žiadať zľavu vo výške 1/365 ceny pri úpravách ceny podľa článku VI. tejto zmluvy. Nárok na uvedenú kompenzáciu nevzniká v prípade vopred ohlásených technických prestávok (pokiaľ ich trvanie nepresiahne 24 hodín počas pracovných dní), v prípade prerušenia z dôvodu porušenia licenčných podmienok, prípadne z dôvodu, ktorý je uvedený v článku VI. odseku (H) tejto zmluvy.
- (D) Poskytovateľ v záujme kontinuálneho sprístupnenia Služby s Objednávateľom písomne a s dostatočným predstihom prerokuje podmienky platieb podľa článku VI. tejto zmluvy.
- (E) Osobou konajúcou za Poskytovateľa, v technických záležitostiach týkajúcich sa poskytovania Služby je Mgr. Ladislav Svršek (ladislav.svrsek@aib.sk).

#### **V. ZÁVÄZKY OBJEDNÁVATEĽA**

- (A) Objednávateľ a Inštitúcie sa zaväzujú dodržiavať pri prevádzke a využívaní Služby licenčné podmienky Prevádzkovateľa Služby. Licenčné podmienky za všetky Inštitúcie podpisuje Objednávateľ v dvoch rovnopisoch (jeden pre Objednávateľa, jeden pre Prevádzkovateľa). Kópia licenčných podmienok tvorí prílohu č. 4 tejto zmluvy.
- (B) Objednávateľ dodá Poskytovateľovi všetky údaje potrebné na nastavenie prístupu pre Inštitúcie (predovšetkým IP adresy autorizovaných počítačov).

- (C) Objednávateľ sa zavazuje včas informovať Poskytovateľa o zmenách, ktoré by mohli mať vplyv na určenie ceny (článok VI. odsek (F) tejto zmluvy).
- (D) Osobou konajúcou za Objednávateľa v technických záležitostiach týkajúcich sa poskytovania Služby je Mgr. Michal Šliacky (šliacky@cvtisr.sk). Objednávateľ môže poveriť aj iné osoby (za každú Inštitúciu jednu osobu) konaním v technických záležitostiach týkajúcich sa poskytovania Služby vo vzťahu k Inštitúcii.

## VI. CENA A PLATOBNÉ PODMIENKY

- (A) Cena za predmet zmluvy podľa článku II. je stanovená dohodou v nasledujúcej štruktúre:

| Rok  | Obdobie                | USD bez DPH | USD s DPH  |
|------|------------------------|-------------|------------|
| 2009 | 1. 1.2009 – 31.12.2009 | 183 589,00  | 218 470,91 |
| 2010 | 1.1.2010 – 31.12.2010  | 198 276,12  | 235 948,58 |
| 2011 | 1.1.2011 – 31.12.2011  | 214 138,21  | 254 824,47 |
| 2012 | 1.1.2012 – 31.12.2012  | 231 269,27  | 275 210,43 |
| 2013 | 1.1.2013 – 31.12.2013  | 249 770,81  | 297 227,26 |

Cena za obdobie roku 2013 sa uplatní v prípade splnenia podmienky podľa článku III. odsek (B) tejto zmluvy.

- (B) Cena bude pri fakturácii prepočítaná na EUR aktuálnym kurzom EUR/USD uverejnenom Európskou centrálnou bankou ku dňu zdaniteľného plnenia.
- (C) Poskytovateľ je oprávnený fakturovať dohodnutú cenu na rok 2009 do troch dní od podpisu zmluvy oboma zmluvnými stranami. Splatnosť faktúry je 100 dní, peňažný záväzok je splnený odpísaním z účtu v banke Objednávateľa.
- (D) Objednávateľ je oprávnený vrátiť faktúru Poskytovateľovi v prípade, že neobsahuje niektorú náležitosť daňového dokladu alebo má iné nedostatky v obsahu, bez zaplatenia. V takom prípade plynie 100-dňová lehota splatnosti faktúry od doručenia novej faktúry Objednávateľovi.
- (E) Podmienky fakturácie na ďalší rok a prípadné úpravy cien si zmluvné strany dohodnú najneskôr v septembri predošlého roka.
- (F) Zmluvné strany sa dohodli, že úpravy cien sú možné iba za nasledujúcich podmienok a formou v zmysle článku VI. odseku (G) tejto zmluvy:
- a) Zmena právnych predpisov uvedených v článku II. s priamym dosahom na konečnú cenu (napr. zmena sadzby DPH).
  - b) Na základe objednávky Objednávateľa o rozšírenie Služby (obsah, nástroje a pod.).
  - c) Podstatná zmena v štruktúre a/alebo počte Inštitúcií, pričom za podstatnú zmenu sa považuje:
    - pridanie alebo odobratie celej Inštitúcie;
    - pridanie alebo odobratie fakulty Inštitúcie.
 Ako podklad na úpravu ceny budú slúžiť údaje uvedené v prílohe 3 (Cenová kalkulácia).
- (G) Dohodnutá zmena ceny musí byť vyhotovená písomne ako dodatok k tejto zmluve a podpísaná oprávnenými zástupcami zmluvných strán. Poskytovateľ sa zavazuje, že Objednávateľovi doručí návrh dodatku tejto zmluvy (zmeny cien) vždy najneskôr do 1 mesiaca od doručenia požiadavky Objednávateľa podľa článku VI. odseku (F) tejto zmluvy. Zmluvné strany sa zavazujú vyvinúť maximálne úsilie na to, aby dodatok k zmluve podľa tohto ustanovenia zmluvy bol uzatvorený najneskôr do 1 mesiaca od predloženia návrhu dodatku tejto zmluvy (zmeny cien) Objednávateľovi.

- (H) V prípade, že nedôjde k dohode podmienok fakturácie, prípadne úprave cien, podľa ustanovení tejto zmluvy, môže nastať prerušenie prístupu k Službe (bez nároku na kompenzáciu podľa článku IV. odseku (C) tejto zmluvy). Poskytovateľ je v takomto prípade oprávnený fakturovať prípadné náklady súvisiace s oneskoreným zrušením predplatného Služby.

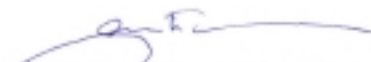
#### VII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- (A) Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu podpísali osoby oprávnené jednáť a podpisovať menom príslušnej Zmluvnej strany a že uzatvorenie tejto zmluvy a plnenie všetkých povinností z nej vyplývajúcich bolo schválené príslušnými orgánmi Zmluvnej strany v súlade s právnymi predpismi, stanovami a ostatnými internými predpismi Zmluvných strán, a nevyžaduje, ani nebude vyžadovať ďalší súhlas či schválenie.
- (B) Táto zmluva a všetky informácie a dokumenty s ňou súvisiace majú dôverný charakter a žiadna Zmluvná strana nebude oprávnená bez súhlasu druhej Zmluvnej strany sprístupniť tieto informácie tretím osobám s výnimkou prípadu, keď je sprístupnenie týchto informácií vyžadované právnymi predpismi alebo príslušnými orgánmi na základe právnych predpisov, alebo ak ide o informácie už verejne prístupné.
- (C) Akékoľvek písomnosti budú doručované na adresu Zmluvných strán uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, pokiaľ niektorá zo Zmluvných strán písomne neoznámí inú adresu. Bez ohľadu na iné možnosti preukázania doručenia, ktoré umožňujú právne predpisy, akákoľvek písomnosť, ktorej doručenie táto zmluva vyžaduje, predpokladá alebo umožňuje, bude považovaná za doručeníú v prípade, ak bola doručená Zmluvnej strane na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, alebo na inú adresu, ktorú Zmluvná strana písomne ohlásí druhej Zmluvnej strane. Odmietnutie prevzatia písomnosti Zmluvnou stranou bude mať rovnaké dôsledky ako jej doručenie ku dňu odmietnutia prevzatia. Písomnosti zasielané ako doporučená zásielka s doručenkou budú považované za riadne doručené ich skutočným doručením, v každom prípade však najneskôr tretím dňom od oznámenia o ich uložení na pošte, resp. pokiaľ sa písomnosť vráti ako nedoručiteľná, siedmym dňom od jej podania na pošte.
- (D) Pri plnení tejto zmluvy sa Zmluvné strany riadia prednostne ustanoveniami tejto zmluvy. Vzájomné vzťahy Zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb., Obchodného zákonníka ako aj ďalšími predpismi a normami platnými v Slovenskej republike. Táto zmluva sa riadi právom Slovenskej republiky.
- (E) Akékoľvek dohody, zmeny alebo doplnky k zmluve sú pre zmluvné strany záväzné len vtedy, ak sú vyhotovené písomne ako dodatok k tejto zmluve obojstranne podpísaný oprávnenými zástupcami Zmluvných strán.
- (F) V prípade zmeny obchodného mena, názvu, sídla, právnej formy, štatutárnych orgánov, ako aj spôsobu ich konania menom Zmluvnej strany, bankového spojenia a čísla účtu, Zmluvná strana, ktorej sa niektorá z týchto zmien týka, oznámí druhej Zmluvnej strane túto skutočnosť, a to bez zbytočného odkladu.
- (G) Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obojmi Zmluvnými stranami.
- (H) Pokiaľ niektoré z ustanovení tejto zmluvy je alebo sa stane neplatné či neúčinné, neplatnosť či neúčinnosť tohto ustanovenia nebude mať za následok neplatnosť zmluvy ako celku ani iných ustanovení tejto zmluvy, pokiaľ je takéto neplatné či neúčinné ustanovenie oddeliteľné od zvyšku zmluvy. Zmluvné strany sa zavazujú takéto neplatné či neúčinné ustanovenie nahradiť novým platným a účinným ustanovením, ktoré svojím obsahom bude čo najvernejšie zodpovedať podstate a zmyslu pôvodného ustanovenia.
- (I) Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, každá zo Zmluvných strán dostane dve vyhotovenia.

(J) Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú tieto prílohy:

- a) Príloha 1 – Zoznam Inštitúcií
- b) Príloha 2 – Zoznam tematických kolekcíí
- c) Príloha 3 – Cenová kalkulácia
- d) Príloha 4 – Kópia licenčných podmienok

V Bratislave dňa 26/02/2009



Poskytovateľ

**Albertina icome Bratislava, s.r.o.**

Mgr. Ladislav Svršek, konateľ

V Bratislave dňa 26.2.2009



Objednávateľ

**Centrum vedecko-technických  
informácií Slovenskej republiky**

prof. RNDr. Ján Turňa, CSc., riaditeľ

## Príloha 1: Zoznam Inštitúcií

|     | <b>Názov inštitúcie</b>                               | <b>Adresa</b>                           |
|-----|---|---|
| 1.  | Katolícka univerzita v Ružomberku                     | Nám. A. Hlinku 60<br>034 01 Ružomberok  |
| 2.  | Prešovská univerzita v Prešove                        | Námestie legionárov 3<br>080 01 Prešov  |
| 3.  | Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre         | Tr. A. Hlinku 2<br>949 76 Nitra         |
| 4.  | Slovenská technická univerzita v Bratislave           | Vazovova 5<br>812 43 Bratislava 1       |
| 5.  | Technická univerzita v Košiciach                      | Letná 9<br>042 00 Košice                |
| 6.  | Technická univerzita vo Zvolene                       | T. G. Masaryka 24<br>960 53 Zvolen      |
| 7.  | Trenčianska univerzita Alexandra Dubčeka v Trenčíne   | Študentská 2<br>911 50 Trenčín          |
| 8.  | Trnavská univerzita v Trnave                          | Hornopotočná 23<br>918 43 Trnava        |
| 9.  | Univerzita Komenského v Bratislave                    | Šafárikovo nám. 6<br>818 06 Bratislava  |
| 10. | Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre               | Tr. A. Hlinku č. 1<br>949 74 Nitra      |
| 11. | Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici             | Národná 12<br>974 01 Banská Bystrica    |
| 12. | Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach          | Šrobárova 20<br>41 08 Košice            |
| 13. | Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave               | Nám. J. Herdu 2<br>917 01 Trnava        |
| 14. | Univerzita veterinárskeho lekárstva v Košiciach       | Komenského 73<br>041 81 Košice          |
| 15. | Žilinská univerzita v Žiline                          | Univerzitná 8215/1<br>010 26 Žilina     |
| 16. | Centrum vedecko-technických informácií SR, Bratislava | Lamačská cesta 8/A<br>811 04 Bratislava |
| 17. | Ústredná knižnica Slovenskej akadémie vied            | Klémensova 19<br>814 67 Bratislava      |

## **Príloha 2: Zoznam tematických kolekcíí**

1. Adhesives, Sealants, Coatings & Inks
2. Aerospace & Radar Technology
3. Biochemistry, Biology & Biotechnology
4. Ceramics & Ceramic Engineering
5. Chemistry & Chemical Engineering
6. Construction Materials & Engineering
7. Earth Sciences
8. Electrical & Power Engineering
9. Electronics & Semiconductors
10. Environmental Engineering
11. Food Science
12. General Engineering References
13. Mechanics & Mechanical Engineering
14. Metals & Metallurgy
15. Oil & Gas
16. Pharmaceuticals, Cosmetics & Toiletries
17. Plastics & Rubbers
18. Safety, Health & Hygiene
19. Textiles

### Príloha 3: Cenová kalkulácia

| Rok  | Cena podľa veľkosti inštitúcie* (v USD bez DPH) |               |               |
|------|---|---------------|---------------|
|      | Malá  | Stredná       | Veľká         |
| 2010 | 6 725,16 USD                                    | 13 500,00 USD | 16 740,00 USD |
| 2011 | 7 263,17 USD                                    | 14 580,00 USD | 18 079,20 USD |
| 2012 | 7 844,23 USD                                    | 15 746,40 USD | 19 525,54 USD |
| 2013 | 8 471,76 USD                                    | 17 006,11 USD | 21 087,58 USD |

\* Veľkosť inštitúcie je určená kombináciou počtu zamestnancov študentov a relevantných používateľov a je konzultovaná s Prevádzkovateľom Služby.



